

N°

Siemreap, le 5 Novembre 1928.

Le Directeur du Groupe d'Ankor à
Siamreap et Directeur de l'École Française d'Extrême-
Orient.

17 nov 1928 N° 7863
M. LE DIRECTEUR 19 N°

Les travaux pendant ce mois ont été dirigés par moi
RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE

D'ANKOR PENDANT LE MOIS D'OCTOBRE

1928.

J'ai profité de mon passage à Siamreap pour aller à l'Institut
pour avoir le Président Supérieur en vue de certaines ques-
tions relatives aux nouvelles, spécialement des cartes de
l'Empire d'Ankor. Cette visite a été faite par moi-même pour
vérifier les visites touristiques. En outre, j'ai pu me rendre
compte de l'état des lieux et de l'état des cartes de l'Empire
d'Ankor. J'ai pu constater que les cartes de l'Empire d'Ankor
étaient en général très précises et qu'il n'y avait pas de
différence entre les cartes de l'Empire d'Ankor et les cartes
de l'Empire d'Ankor. J'ai pu constater que les cartes de l'Empire
d'Ankor étaient en général très précises et qu'il n'y avait pas
de différence entre les cartes de l'Empire d'Ankor et les cartes
de l'Empire d'Ankor. J'ai pu constater que les cartes de l'Empire
d'Ankor étaient en général très précises et qu'il n'y avait pas
de différence entre les cartes de l'Empire d'Ankor et les cartes
de l'Empire d'Ankor.

1° Travaux de photographie et de levé de plan.

Les photographies ont été prises aux points d'importance de
Siamreap, et à prix modéré, dans le but de compléter le
plan de Siamreap pour l'année 1928.

Siemréap, le 5 Novembre 1928.

Le Conservateur du Groupe d'Ankor à
Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-
Orient.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANKOR PENDANT LE MOIS D'OCTOBRE
1928.

Les travaux pendant ce mois ont été dirigés par moi
et par M. Fombertaux pendant le temps que j'étais descendu
à Phnom-Penh prendre livraison de l'auto neuve Citroën B 14
achetée par la Conservation en remplacement de l'ancienne,
mise à la réforme.

J'ai profité de mon passage à Phnom-Penh pour m'entre-
tenir avec le Résident Supérieur au sujet de certaines ques-
tions: taxes sur les touristes, signalisation des ruines et
établissement d'une carte routière du parc d'Ankor pour fa-
ciliter les visites touristiques. En accord avec le Résident
Supérieur je vais préparer un petit projet de poteaux et
bornes en ciment ou en pierre, avec plaques indicatrices en
céramiques que je lui ferai transmettre et je vais remettre
au net un projet de plan du Groupe établi par le Cadastre
et sur lequel je ferai les corrections et additions néces-
saires. Si cette carte avait été déjà imprimée telle quelle
l'erreur de Ta Nei indiqué sous le nom de Tamenan se serait
prolongée et aurait continué à se propager dans le public.

Les travaux ont été répartis comme suit:

I° Travaux de photographie et de levé de plans.

Le Photographe, en plus des photos accompagnant ce
Rapport, en a pris quelques unes à la demande du Résident de
Siemréap pour établir la Culpabilité de délinquants qui

avaient gravé leurs noms sur la Porte Ouest de Ta Prohm.

Le Dessinateur a terminé les deux plans d'Ankor Vat envoyés récemment et sur lesquels j'ai repéré les numéros des photos de M. Goloubew.

3° Travaux de dégagements.

PRAH KHAN- Cloître T, édicules Z et U.- Une équipe d'une trentaine de coulis a continué le dégagement de cette partie Nord-Est de la 3ème enceinte de Prah Khan.

Le dégagement du double soubassement devant l'aile Nord des Galeries Est du Cloître T a montré qu'au Nord du porche central en A (croquis I) le second soubassement, celui surajouté, présente cette particularité d'avoir des pierres en réemploi dont la face interne porte des profils de moulures; de plus certaines pierres de la partie supérieure sont entaillées et montrent des cavités carrées, quelques unes rebouchées par des morceaux de pierres taillés à la demande. On les voit sur les photos II95 et II96. Devant la porte B (croquis I) le premier soubassement est interrompu par un perron avec marches décorées qui y accède (photo II97). Un sondage en G dans le dallage devant le porche central des galeries Est pour voir si un perron intérieur n'aurait pas été également bloqué après coup n'a montré qu'un second dallage en grès continu.

On a consolidé avec des étais et du remplissage en ciment la base du mur dont on a remis en place quelques assises renversées au Nord de la galerie reliant l'entrée Est du Cloître au pavillon central. La photo II98 montre la façade Nord de ce mur dont la photo II06 montrait l'état antérieur avant l'enlèvement des décombres.

On a commencé le dégagement de l'édicule en latérite Z (I K III p. I49) dans le prolongement et à l'Est de la

galerie Sud du Cloître T.

Cette salle en longueur, contrairement à l'indication de Lajonquière, n'a de bas-côtés formant appentis que du côté Nord. Il est difficile de savoir exactement comment elles s'ouvraient sur la façade Est car le mur de cette façade est en partie démoli.

Ce bâtiment, comme l'édicule voisin U, d'architecture informe et sans style, ne paraît pas avoir fait partie du plan primitif de Prah Khan.

On a consolidé en béton armé plusieurs assises en bascule de la demi-voûte en latérite du bas-côté Nord.

Les photos II99 et I200 montrent le dégagement en cours de cet édicule dont les pierres sont transportées un peu plus à l'Est dans la brousse.

Les photos I201, I202, I203, I217 et I218 montrent des vues d'ensemble de ce chantier: au cours des fouilles on a trouvé plusieurs morceaux provenant d'un tympan de fronton qui réunis ont donné la scène grouillante de singes qu'on voit sur la photo I204. Probablement le duel de Sugriva et de Bali; ce dernier est étendu mort au bas de la scène. Le Ramayana est copieusement illustré dans cette partie de Prah Khan.

GOPURA III EST. - Le caporal béton armé avec une trentaine de coulis a achevé le dégagement et l'enlèvement des blocs dans l'angle Nord de la partie centrale de ce Gopura: les pierres sans valeur, artistique ou archéologique, ont été transportées dans la brousse au Nord-Est et les autres sont alignées près de l'endroit où elles furent trouvées.

La photo I205 montre l'état actuel de cette partie du gopura.

Puis cette équipe a commencé le dégagement de l'angle Sud de l'entrée latérale Nord du susdit Gopura dont la photo I206 montre l'aspect au début du dégagement. Ayant remarqué que sur la face Sud du pilastre Sud du porche de cette entrée, l'un des buddhas constituant le motif décoratif central des rinceaux n'avait pas été bûché, j'ai profité de l'amas des éboulis qui permettait d'atteindre à sa hauteur pour en prendre une photographie de tout près (photo I207); on pourra se rendre compte de l'emplacement de ce motif sur la photo d'ensemble I208 où une flèche indique le buddha. Le buddhisme et le brahmanisme se partagent donc également la préséance dans le décor de ce temple: à l'intérieur de l'enceinte I, au dessus d'un porche peu fréquenté parce que difficile à atteindre j'ai trouvé une scène nantique dont j'ignore le sujet et dont j'envoie la photo pour identification (I209).

GOPURA IV EST. - Une équipe de 35 coulis a achevé la remise en place des morceaux d'asuras retrouvés dans les décombres pour reconstituer, aussi complètement qu'il a été possible, l'ancienne balustrade: il manque pas mal de têtes, surtout dans la partie médiane, mais la présence du naga de début donne une silhouette d'ensemble beaucoup plus complète que du côté Sud qui est amputé de ce beau motif. Un des morceaux du corps central de ce naga qui n'a pas pu être retrouvé a été remplacé par une pierre brute.

L'équipe béton armé a apporté les béquilles nécessaires aux asuras trop mutilés ou dont les morceaux ne se raccorderaient pas ensemble afin d'assurer la solidité de l'ensemble.

Les photos I210 et I211 montrent deux aspects de cette remise en place.

PRASAT SUOR PRAT. - Une équipe d'une trentaine de

coulis a commencé le dégagement du Prasat Suor Prat n° 5. Cette équipe a continué celui des gradins maçonnés du Srah Taset (photo I2I2): la margelle supérieure en latérite de ce Srah montre près de l'angle N.O. deux entailles qui furent peut-être destinées à former rigoles pour les écoulements d'eau.

On a trouvé dans la brousse au Nord une petite stèle en grès, assez médiocre de facture, montrant un personnage assis à 4 bras du genre du n°I43 de la pl. VI du BCAI -I9IO-I.

On a trouvé également une ligne de graffito sur la tranche d'une dalle retirée des fouilles à la base de l'angle S.-O. du Prasat Suor Prat 5.

Cette équipe arrivée au dégagement des gradins du Srah Taset du côté Est prolonge ce dégagement jusqu'à la terrasse buddhique n°I voisine.

BAPHUON- Soubassement III Sud.- Une équipe de 32 coulis continue de dégager la base de ce soubassement à l'Ouest du perron Sud: en même temps on dégage les vestiges d'un mur en latérite formant soutènement de la levée de terre au Sud du monument. Les photos I2I3 et I2I4 montrent deux étapes de ce travail: la photo I2I5 montre deux petites scènes, malheureusement peu distinctes, trouvées sur les pierres retirées des éboulis.

BAPHUON- Mur d'Enceinte IV Nord.- L'équipe de 26 coulis qui travaille à dégager la face Nord de ce mur enfermée dans le remblai de terre qui longe de ce côté le Baphuon a été interrompue pendant une partie du mois par suite de la maladie de son caporal.

La base de l'ancien gopura, actuellement démoli, dans l'axe du perron Nord a été complètement dégagée, laissant voir encore in situ les seuils de la porte et une base de colonnette.

(photo I2I6).

Le blocage en pierres de latérite contre le parement Nord du mur est interrompu à cet endroit et ne reprend qu'un peu plus loin à l'Est et à l'Ouest.

3° Travaux d'entretien.

PHIMĀNAKAS.- Une équipe d'une trentaine de coulis a nettoyé la terrasse royale dite des éléphants et celle du Yama (Dharmaraja), alias roi lépreux. Puis cette équipe a entrepris le nettoyage du Phimānakas.

Ayant remarqué parmi les pierres retirées des fouilles et rassemblées tout autour de ce monument des morceaux d'éléphants provenant de la pyramide de base, j'ai fait remettre en place trois de ces éléphants (qui vont par ordre décroissant de dimensions à mesure que l'on monte d'un étage) à l'angle Sud-Est. Ces éléphants sont malheureusement incomplets et il a fallu remplacer les parties absentes par des cales et des étais. La présence de ces éléphants souligne peut-être le seul point par lequel on peut raisonnablement rattacher le Phimānakas à l'art de Koluos ou d'Indravarman. Ils sont le seul lieu qui rattache ce temple, qui fait déjà pressentir l'art classique du XIème siècle, à l'art d'Indravarman qui le précède. J'ai profité des échafaudages importants qu'avait nécessité le remontage de ces pièces pour remettre en place sur les échiffres du perron central Est quelques Señ retrouvés également dans les déblais rejetés autour du temple. Les photos I2I9, I220 et I22I montrent plusieurs phases de ce travail qui, s'il redonne de l'unité à l'évolution de l'art khmer en le rapprochant du style qui le précède, affaiblit un peu la ressemblance étrange que présentait le Phimānakas avec l'art Maya de l'Amérique central, d'après ce que m'a dit le Docteur Gann, Délégué du British Museum.

Cette équipe a nettoyé Thommanon et Chausay (ce dernier temple afin de permettre à M. Fombertaux de repérer la pierre dont photo avait été demandée par M. Goloubew).

Enfin ayant voulu, à la demande de M. le Directeur de l'Ecole Française, ^{revoir} repérer l'inscription du prasat Crun Sud-Est, il m'a fallu faire faire le nettoyage complet de ce monument d'angle pour y voir quelque chose. Cette borne n'est pas remise en place et git toujours dans l'état où elle fut trouvée lors du dégagement de ce prasat en juillet 1925, telle que l'on peut la voir sur les photos 578 et 579 jointes à mon Rapport de cette époque.

J'ai essayé de remonter les 3 morceaux qui la constituent, mais les cassures se raccordant mal, cette opération m'a été impossible: je ferai reprendre des estampage, séparément, des 3 morceaux et avec les indications que donnera la lecture du texte (très peu lisible d'ailleurs pas endroit) on verra si on peut la redresser.

ANKOR VAT.- L'équipe de 26 coolies préposée à ce travail a continué l'enlèvement du luc-binh dans le fossé Nord (côté Ouest).

On m'a signalé dans la brousse à une centaine de mètres au Nord du bassin Nord d'Ankor Vat une petite statue de divinité debout de 0m28 de hauteur que j'ai fait rentrer au dépôt.

J'ai fait essayer par Kruoch avec les photographies qui m'avaient été envoyées de reconstituer les deux inscriptions de Bantai Kdei brisées par les Travaux Publics l'an dernier: sur les 196 morceaux retrouvés une vingtaine a pu seulement être repérée sur la photographie. Les autres morceaux ont été concassés beaucoup trop menus pour qu'il soit possible de les identifier et de retrouver leur place dans

l'ensemble.

GARDIENNAGE.- Je joins aux photos du présent Rapport la photo I222 d'une pierre trouvée au Bayon devant le porche extérieur central Ouest que j'ai fait rentrer au Dépôt par mesure de précaution. Ce joli motif de Prah Thorni entre deux soldats de Mara aurait pu être détaché au ciseau de la base du naga d'angle sur lequel elle ^{fait saillie} ~~se détache~~ par quelque collectionneur.

Malheureusement tous les bas-reliefs gisant dans les temples et présentant des motifs sculptés susceptibles d'être détachés au ciseau ne sont pas toujours aussi facilement transportables ^{et} c'est aux gardiens qu'il appartient de surveiller ces bas-reliefs; malheureusement le nombre et la situation de ces pierres situées dans des galeries, demi-galerie, sanctuaires ou courettes multiples, répandues un peu partout, ne permet pas une garde continue et vigilante pour chacune d'elles.

Il faudrait à ces braves indigènes qui errent de ci de là dans les zones trop vastes qui leur sont affectées, le don d'ubiquité et peut-être une solde qui permette d'exiger un peu plus de leur vigilance.

Ces miliciens touchent moins de salaire que leurs collègues qui sont chargés de la police en ville et qui de ce fait jouissent de quelques avantages sur lesquels il est superflu de s'étendre.

Ces gardes sont ainsi répartis: deux à Ankor Vat, qui prennent la surveillance à tour de rôle. Deux au Bayon et aux divers édifices centraux de la ville d'Ankor Thom. Et un pour Ta Prohm, Bantâi Kdei et le reste. Car l'effectif n'est pas au complet il en manque un qui a été évacué et n'est pas encore remplacé. Je crois qu'il va être remplacé incessamment.

On a pu atteindre quelques délinquants qui avaient écrit leurs noms, soit gravés, soit au crayon, sur des monuments et les photos prises par moi de ces graffitti ont été transmises au Résident de Siemréap afin de poursuite.

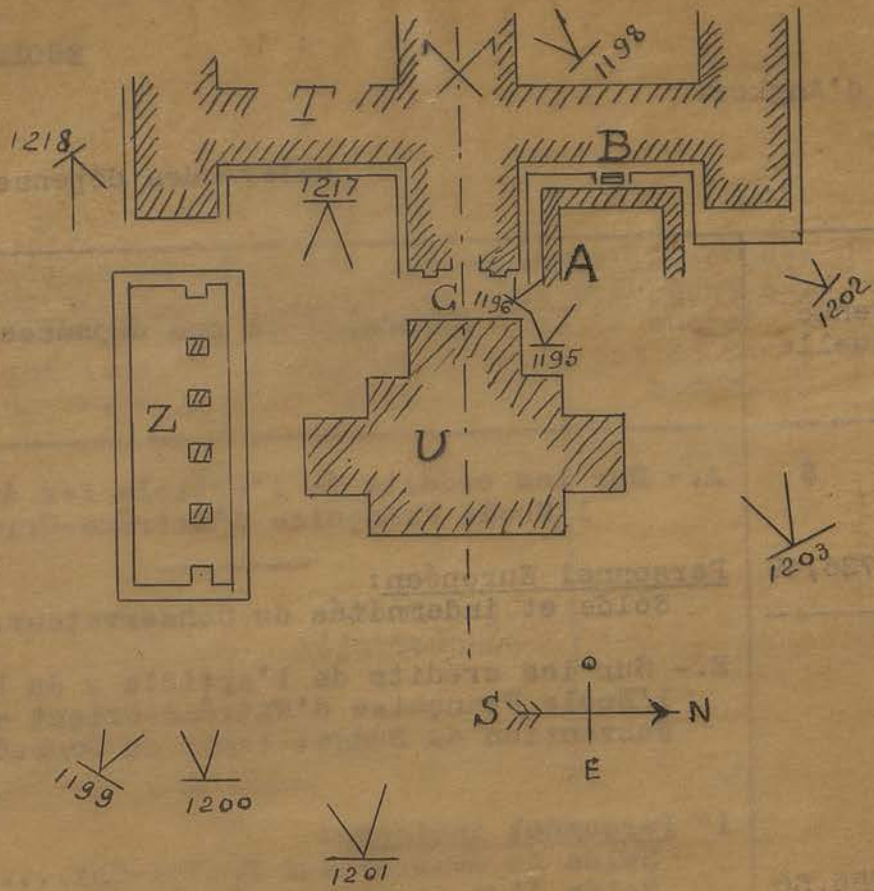
Des affiches imprimées en français, annamite et cambodgien que je viens de recevoir vont être placées sous verre devant Ankor Vat, au Bayon et à Ta Prohm pour rappeler qu'il est interdit de graver son nom et de laisser paître des animaux à l'intérieur des temples.

C'est l'éducation du public qu'il importe de faire: les indigènes observeront peut-être ces règlements, mais la mentalité européenne ou américaine sera plus difficile à convaincre.

PHNOM KULEN.- J'ai eu l'occasion d'acheter et faire rentrer au dépôt d'Ankor Thom à titre d'échantillons plusieurs poteries provenant des Kulen que j'ai choisies dans un Stock considérable qu'une Cambodgienne est venue m'offrir.

Des fouilles faites récemment au Tnal merech (n° 557 de l'I.K.III) ont sans doute provoqué l'apparition et la mise en vente sur le marché de ces poteries.

Quambas



Croquis N°1

4° <u>Outils, matériaux</u>	10.000,00
.....	600,00
.....	160,00
.....	65,32
5° <u>Dépenses diverses:</u>	580,50
.....	1.500,00
.....	1.200,00
.....	700,00
.....	120,00
.....	311,70
.....	3.332,22
Total.....	58.114,94

Conservation d'Angkor.

Relevé des dépenses effectuées pendant le mois d'Octobre 1928.

Montant des crédits inscrits au budget.	Moyenne mensuelle	Nomenclature des dépenses	Dépenses effectuées au cours du mois d'Octobre sur le budget		Report des dépenses effectuées pendant les mois précédents sur:		Reste disponible au 1er Novembre sur:	
			F.d'E.C.	le budget local du Cambodge	le Budget de l'E. Française d'Ex. Orient.	le budget local du Cambodge.	le Budget de l'Ecole F.d'Ex.O.	le Budget local du Cambodge.
8.717,94	726,49	A.- Sur les crédits de l'article 1er du budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient. <u>Personnel Européen:</u> Solde et indemnités du Conservateur.....	748,33		Mandats déjà touchés		Mandats à toucher	
1.866,00	155,50	B.- Sur les crédits de l'article 2 du Budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient et sur la subvention du Budget local du Cambodge. <u>I° Personnel indigène:</u> Solde du dessinateur Ng.Van-Chi..... Solde d'un dactylographe à 35\$ par mois..... Solde du chauffeur Tran-Van-Kiém à 45\$ par mois... Solde du magasinier Khuth.....	132,75		533,10		1.200,15	
1.440,00	120,00	<u>2° Gens de service:</u> I chef de chantiers (Var) à 40\$ par mois..... I magasinier (Kruoch) à 30\$ par mois..... I photographe temporaire à 50\$ par mois.....	120,00		1.230,00		90,00	
32.193,50	2.682,79	<u>3° Travaux, fouilles, dégagement.....</u>	2.086,80	893,60	14.597,70	7.517,90	5.509,00	1.588,50
10.000,00 600,00 160,00	63,33	<u>4° Outillage, matériaux.</u> Augmentation et modernisation du gros matériel... Achats d'outils fers, ciment pour travaux courants..... Frais de transport de matériaux.....	77,06		6.173,21		4.509,73	
520,50 1.200,00	311,70	<u>5° Dépenses diverses:</u> Fournitures de Bureau et produits photographiques Entretien de l'automobile: réparations, pneus, essence..... Entretien des immeubles..... Construction d'un Laboratoire de photographie..... Imprévus.....	440,15		2.117,37		1.182,98	
58.717,94	3.333,33	Total.....	3.605,09	893,60	24.651,38	7.517,90	12.491,86	1.588,50

A Siemréap, le 5 Novembre 1928.
Le Conservateur du Groupe d'Angkor,

Shanhar